

Radosław Więckowski

WSZYSTKO  
O ANGIELSKIM CZASOWNIKU

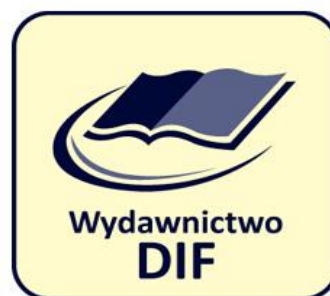
WISH  
I ZWROCIE  
IF ONLY



Wydawnictwo  
DIF

**Radosław Więckowski**

**Wszystko o angielskim  
czasowniku *wish*  
i zwrocie *if only***



# Wszystko o angielskim czasowniku *wish* i zwrocie *if only*

- Najobszerniejsza na rynku wydawniczym prezentacja czasownika **wish**
- Poprawne tłumaczenia czasownika **wish**, które nie podają dostępne podręczniki i słowniki, np.:
  - I **wish** I had known. Szkoda, że (wtedy) nie wiedziałem.
  - I **wish** I had known, but I didn't. Żebym to (wtedy) wiedział, ale nie wiedziałem.
- Zestawienie czasownika **wish** i zwrotu **if only** w ćwiczeniach kontrastujących, np.:
  - If only** I had been here yesterday. **Żałuję**, że mnie tu wczoraj nie było.
  - I **wish** I had been here yesterday. **Szkoda**, że mnie tu wczoraj nie było.
- Najtrudniejsze zagadnienia wyjaśnione na prostych przykładach
- Test końcowy z kluczem, systematyzujący wcześniej przerobiony materiał
- Uniwersalny i nieodzowny suplement do innych podręczników na wszystkich poziomach zaawansowania

Autor i korektor: Radosław Więckowski

Projekt okładki i skład: Łukasz Schmidt

© Copyright by Wydawnictwo DIF

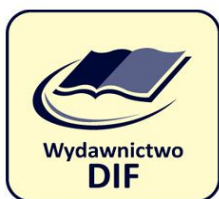
Radosław Paweł Więckowski

Osielsko 2014

ISBN 978-83-925962-4-0

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Żadna część tej publikacji nie może być kopiowana ani odtwarzana w jakiegokolwiek formie i przy użyciu jakichkolwiek środków bez pisemnej zgody Wydawcy.



Wydawnictwo DIF

Radosław Paweł Więckowski

ul. Wierzbowa 7

86-031 Osielsko

## Spis treści

Wstęp .....	6
1. Czasownik <i>wish</i> i zwrot <i>if only</i> .....	7
2. Czasownik <i>wish</i> - zdania kontrastujące.....	12
3. Czasownik <i>wish</i> - zdania z czasownikami <i>have to</i> i <i>could</i> .....	17
4. Zwrot <i>if only</i> - zdania warunkowe i zdania wyrażające żal. Różnica między czasownikiem <i>wish</i> i zwrotem <i>if only</i> .....	18
5. Czasownik <i>wish</i> - zdania ze spójnikiem <i>but</i> .....	20
6. Test .....	23
Klucz do testu.....	26

# Wstęp

Niniejsza publikacja jest najobszerniejszą i najpełniejszą na rynku wydawniczym prezentacją czasownika *wish* i zwrotu *if only*. Czasownik *wish* zasługuje na szczególną uwagę nie tylko dlatego, że jest bardzo często stosowany w języku codziennym, pisany jak i mówiony, lecz także dlatego, że w tłumaczeniu zdanie angielskie, w którym występuje czasownik *wish*, różni się znacznie od języka polskiego. Najlepszym sposobem pokazania różnic znaczeniowych jest zestawienie czasownika *wish* w ćwiczeniach kontrastujących. Mając to na uwadze obrałem metodę *transferencji gramatycznej*, tj. osadzania znaczeń języka źródłowego (j. pol.) w tekście języka docelowego (j. ang.), przeprowadzając porównania między dwoma językami i uwydatniając każdą istniejącą różnicę.

Praca niniejsza adresowana jest do tych osób, które mogą pochwalić się znajomością języka angielskiego w zakresie rozmaitych podręczników, jednak pragną rozszerzyć swoje wiadomości i dojść z czasem do gruntownego opanowania tego języka. Osoby te znajdą tutaj rozmaite przykłady zdań z czasownikiem *wish* i zwrotem *if only*, których podręczniki uprzednio przerobione nie mogły - chociażby ze względu na szczypty zakres - wyczerpująco przedstawić. Właśnie mnogość ciekawych przykładów jest głównym wyróżnikiem niniejszej pracy.

Cel jaki przyświeca tej pracy to cel praktyczny: z im większą ilością przykładów zdań mamy do czynienia, tym większa szansa, że nabierzemy wyczucia językowego.

**Radosław Więckowski**

**4ad@gazeta.pl**

# 1. Czasownik *wish* i zwrot *if only*

1.

1. I **wish to write** it.

I **want to write** it.

Chcę to napisać. (*teraz lub w przyszłości*)

2. I **wish it to be written**.

I **want it to be written**.

Chcę, aby to napisano. (*teraz lub w przyszłości*)

1. Chcę to wysłać. 2. Chcę, aby to teraz wysłano. 3. Ona chce to zrobić. 4. Ona chce, aby to zrobiono.

1. I **would like to write** it.

I **would want to write** it.

Chciałbym to napisać. (*teraz lub w przyszłości*)

2. I **would like to have written** it.

It **is** a pity (that) I didn't write it.

Żałuję, że tego **nie** napisałem. (*teraz żałuję*)

3. I **would have liked to write** it.

I **would have liked to have written** it.

It **was** a pity (that) I didn't write it.

Żałowałem, że tego **nie** napisałem. (*wtedy żałowałem*)

1. Chciałbym tam jutro pojechać. 2. Żałuję, że tam nie pojechałem. 3. Żałowałem, że tam nie pojechałem.

4. Chciałbym tam teraz być. 5. Żałuję, że mnie tam nie było. 6. Żałowałem, że mnie tam nie było.

1. I **would like to be able to write** it.

I **would want to be able to write** it.

Chciałbym umieć/móc to napisać. (*teraz lub w przyszłości*)

2. I **would like to have been able to** write it.

It **is** a pity (that) I wasn't able to write it.

Żałuję, że **nie** umiałem/**nie** mogłem tego napisać. (*teraz żałuję*)

3. I **would have liked to be able to** write it.

I **would have liked to have been able to** write it.

It **was** a pity (that) I wasn't able to write it.

Żałowałem, że **nie** umiałem/**nie** mogłem tego napisać. (*wtedy żałowałem*)

1. Chciałbym umieć/móc dobrze grać w tenisa. 2. Żałuję, że nie umię dobrze grać w tenisa. 3. Żałowałem, że

nie umiałem dobrze grać w tenisa. 4. Ona chciałaby móc pojechać za granicę. (*go abroad*) 5. Ona żałuje, że

nie może pojechać za granicę. 6. Żałowała, że nie mogła pojechać za granicę.

## 2.

1. I **wish** she **would visit** me more often.

Chciałbym, aby ona mnie częściej odwiedzała. (*szkoda, że ona nie chce mnie częściej odwiedzać*)

2. I **wish** her **to visit** me more often. = I **would like** her **to visit** me more often.

Chciałbym, aby ona mnie częściej odwiedzała. (*mam nadzieję, że ona będzie mnie częściej odwiedzać*)

1. Chciałbym, aby on częściej wysyłał maile. (*szkoda, że on nie chce częściej wysyłać maili*) I **wish** **he** ...

2. Chciałbym, aby on częściej wysyłał maile. (*mam nadzieję, że będzie częściej wysyłał*) I **wish** **him** ...

3. Chciałbym, aby oni częściej do mnie dzwonili. (*szkoda, że oni nie chcą*) I **wish** **they** ...

4. Chciałbym, aby oni częściej do mnie dzwonili. (*mam nadzieję, że oni będą częściej dzwonić*) I **wish** **them** ...

5. Chciałbym, aby on studiował sztukę. (*szkoda, że nie chce studiować*) I **wish** **he** ...

6. Chciałbym, aby on studiował sztukę. (*mam nadzieję, że będzie studiował*) I **wish** **him** ...

## 3.

1. I wish he **would write** it.

Chciałbym, aby on to napisał. = Szkoda, że on tego **nie napisze**. = Szkoda, że on **nie chce** tego napisać.

2. I wished he **would write** that.

Życzeniem moim było/chciałem, żeby on to napisał.

1. Chciałbym, aby ona tam pojechała. = Szkoda, że ona tam nie pojedzie. = Szkoda, że ona tam **nie chce**

pojechać. 2. Życzeniem moim było/chciałem, aby ona tam pojechała. 3. Chciałbym, aby on to wysłał. =

Szkoda, że ona tego nie wyśle. = Szkoda, że on **nie chce** tego wysłać. 4. Życzeniem moim było/chciałem, aby

on to wtedy wysłał.

## 4.

1. I wish he **might write** it.

Chciałbym, aby on to napisał. (*życzenie wypowiedziane z myślą o jego realizacji*)

2. I wished he **might write** that.

Życzeniem moim było/chciałem, żeby on to napisał. (*życzenie wypowiedziane z myślą o jego realizacji*)

1. Chciałbym, aby ona tam pojechała. 2. Życzeniem moim było/chciałem, aby ona tam pojechała.

3. Chciałbym, aby on to wysłał. 4. Życzeniem moim było/chciałem, aby on to wtedy wysłał.

## 5.

1. I wish he **should write** it.

Chciałbym, aby on to napisał.

(*życzenie wypowiedziane bez myśli o jego realizacji lub z odcieniem wymagania*)

2. I wished he **should write** that.

Życzeniem moim było/chciałem, żeby on to napisał.

(*życzenie wypowiedziane bez myśli o jego realizacji lub z odcieniem wymagania*)

1. Chciałbym, aby ona tam pojechała. 2. Życzeniem moim było/chciałem, aby ona tam pojechała.

3. Chciałbym, aby on to wysłał. 4. Życzeniem moim było/chciałem, aby on to wtedy wysłał.